

NOUVEAU!!!

Retrouvez toutes les sorties pour voir les grues et plus encore sur
www.grueslandesdegascogne.com



Le collectif "Grus Gascogna", les hébergeurs et les animateurs se sont engagés dans une démarche responsable en faveur d'un tourisme ornithologique qui s'inscrit dans une approche durable du tourisme des Landes de Gascogne. Cet engagement permet d'envisager une démarche partagée de conservation de l'espèce dont la sensibilisation des publics est un élément clé.

"Grus Gascogna": hosts, naturalists, undertook in a responsible approach in favour of an ornithological tourism which joins a project of sustainable development on the scale of the territory. This commitment allows to follow a shared approach about the preservation of the species, which the raising awareness is a key element.

Découvrez toute l'offre écotourisme sur :
www.ecotourisme-landes-de-gascogne.fr



Rejoignez-nous sur Ecotourisme dans les Landes de Gascogne...et sur



@Ecotourisme40

Les partenaires de Grus Gascogna :
La Chambre d'Agriculture et le Conseil général des Landes, la LPO Aquitaine, la Fédération départementale des Chasseurs des Landes, le Parc naturel régional des Landes de Gascogne, le Syndicat mixte de gestion des milieux naturels de la réserve d'Arjuzanx et la Réserve Naturelle Nationale de l'Étang de Cousseau.



www.cg40.fr - www.parc-landes-de-gascogne.fr - www.lpoaquitaine.org - www.reserve-arjuzanx.fr - www.fedechasseurslandes.com - www.landes.chambagri.fr - www.sgmee.org

Vous aussi, participez à la préservation de l'espèce en adoptant les bons comportements. Pour une observation responsable, n'arrêtez pas votre véhicule à proximité des grues, ne cherchez pas à les observer de trop près, ne pénétrez pas dans les cultures ou dans les propriétés privées. Tout dérangement menace la présence des oiseaux sur ces lieux. Préférez les sorties accompagnées.

Adopt the good behavior

For a responsible observation, do not stop close to them, do not try to watch them too closely, do not enter properties. Any disturbance threatens the presence of birds on these places.



Maison du Parc
33, route de Bayonne
33830 BELIN-BÉLIET
Tél. 05 57 71 99 99
info@parc-landes-de-gascogne.fr
www.parc-landes-de-gascogne.fr

• Conception : Outremer
• Impression : Pure Impression
• Crédits Photos : C. Feigne, F. Gilbert, R. Perrodo, A. Pellon, du PNR Landes de Gascogne, Capnot, P. Petit, Sébastien Zambon CG40, Cécile et Laurent Chéri-Dubourg, service technique Fédération des chasseurs des Landes, G. Gomez
• Dessins : P. Petit



HIVER / WINTER 2012-2013



Rendez-vous avec la Grue cendrée

dans les Landes de Gascogne
Meet the **common cranes** in the Landes de Gascogne

A LA DÉCOUVERTE DE LA TERRE



C'est l'un des plus grands oiseaux protégés en Europe
It's one of the biggest protected birds in Europe

La Grue cendrée

The common crane

Comment la reconnaître ?

- > **Taille** : 1,20 m
Height about 1,20 m
- > **Poids moyen** : de 4 à 5 kg
Average weight of 4 to 5 kg
- > **Envergure** : 2 m
Wingspan over 2 m

> **Plumage** : d'un gris presque uniforme, rehaussé de blanc et de noir sur le cou et la tête, elle arbore également une petite zone dénudée et rouge sur le sommet du crâne, qui peut se gonfler et devenir très apparente à la moindre excitation. Les jeunes sont plus petits et bruns.
Plumage : with steady grey feathers enhanced with black and white on the neck and head, it also shows a naked red area at the top of the head, which can swell and become quite noticeable at the slightest stimulation. Youngs are slightly smaller and chestnut.



> **Habitat** : tourbières et marais pour dormir et champs moissonnés et cultivés pour se nourrir

Habitat : wetlands and marshes to sleep and cultivated and harvested cereal's fields to find food.

> **Menaces** : la destruction de leur habitat, l'évolution des pratiques agricoles, l'utilisation de pesticides, les collisions avec les lignes électriques, la chasse même si cette espèce est protégée...

Threats : destruction of its habitat, the evolution of the agricultural practices, the use of pesticides, collisions with electric lines, hunting even if this bird is protected...

> **Régime alimentaire** : céréales (maïs), racines, plantes, insectes...

Diet : cereals (maize), roots, plants, insects...

ne pas confondre
Not to confuse

D'autres grands oiseaux parcourent nos lieux. Observez le cou, les pattes et les ailes pour les différencier. Many other birds frequent this landscape. Look at the neck, legs and wings to make the difference.

GRUE CENDRÉE

GRAND CORMORAN

HÉRON CENDRÉ

OIE CENDRÉE

Pourquoi les Landes de Gascogne ? Why the Landes de Gascogne ?

L'histoire de la Grue cendrée dans les Landes de Gascogne n'est pas un phénomène récent. Nombreux sont les témoignages de Félix Amaudin, ethnologue local, qui attestent de la présence de cet oiseau au XVIII^e siècle. Les grues avaient l'habitude de faire escale dans les zones de landes humides de la région et une partie d'entre elles passait l'hiver sur place. La plantation systématique des pins au détriment de la lande rose à partir de 1857, impulsée par Napoléon III, allait réduire considérablement les zones d'accueil de ces migrants qui durent poursuivre leur périple jusqu'en Espagne.

The history of the common crane in "Landes de Gascogne" is not a recent phenomenon. Numerous are the evidence of Félix Amaudin, local ethnologist, who manifested the presence of this bird in XVIIIth century. The cranes used to stop in the wetlands of this region and most of them stayed here for the winter. The systematic plantation of pine trees since 1857, due to Napoleon III, reduced cranes' favourite habitat, so they flew to Spain.

Les Landes de Gascogne, une terre d'accueil pour les Grues cendrées

Landes de Gascogne, a greeting area for common cranes

Un long voyage
A long journey



Les Grues cendrées se reproduisent dans le nord de l'Europe, en Scandinavie principalement. Au début de l'automne, elles se rassemblent en grandes troupes et entament un long voyage qui les conduira vers le sud, traversant la France en diagonale. Après plusieurs étapes, certaines termineront leur périple dans les Landes de Gascogne où elles passeront l'hiver alors que d'autres poursuivront leur chemin jusqu'en Espagne.

En savoir plus sur les Grues cendrées

BIBLIOGRAPHIE

"Migrations" de C. Feigne et P. Petit, éditions Sud-Ouest.
"Quand passent les grues cendrées" de F. Dorigny, Evell Nature Editions.
"La Grue cendrée, histoire naturelle d'un grand migrateur" de L. Couzi et P. Petit, éditions Sud-Ouest.
"Grues" de V. Treunfel, éditions Delachaux et Niestlé
"L'incroyable histoire de Trana la Grue" suivie de "La vie des Grues cendrées" de J.-M. Teulière, éditions Lucien Souny.



Courtesy par saisons des grues cendrées en hivernage dans les Landes de Gascogne

Dans les années 70, la culture du pin laisse progressivement la place à la maïsiculture, permettant ainsi un séjour favorable pour les grues : elles profitent ici des refuges constitués par deux grandes zones humides (le Camp du Poteau à Captieux et la Réserve Nationale de Chasse d'Arjuzanx). Ainsi, depuis les années 80, les Landes de Gascogne constituent une des zones d'hivernage parmi les plus importantes d'Europe évitant aux oiseaux le franchissement des Pyrénées. Durant l'hiver 2011/2012, près de 50 000 grues ont séjourné dans les Landes de Gascogne.

In the 70's, the culture of cereals like maize develops, allowing a favourable stay for common cranes. Here they enjoy the shelter granted by two large wet areas (the military camp of Captieux and the Reserve of Arjuzanx). The Landes de Gascogne have thus become the densest wintering area in France, sparing the birds the dangerous crossing of the Pyrenees. 50 000 cranes stayed here in winter 2011-2012.

Des week-ends parmi les grues

Week-ends with cranes



RÉSERVATION

Cécile et Laurent Chéri-Dubourg
05 58 51 04 06
earldubernin@wanadoo.fr
www.airial-de-cecile-et-laurent.com
Airial de Cécile et Laurent – "Ballon pierres"
40420 **VERT**

Les points forts du week-end:

Jour 1 : rencontre avec les propriétaires et installation au gîte.
Jour 2 : première rencontre avec les grues sur une lagune accompagnée par un naturaliste. Déjeuner au restaurant puis balades autour de l'airial à pied ou à vélo mis à votre disposition.
Jour 3 : observations des grues sur une zone de gagnage en présence d'un ornithologue ou rendez-vous à l'observatoire d'Arjuzanx.

TARIF: 350 € pour 2 personnes (60 euros par pers. supplémentaire).
Ce tarif comprend: l'hébergement en Gîtes de France 3 épis pour 2 personnes, la pension complète, l'accompagnement ornithologique.



RÉSERVATION

Sophie et Rémi de Montbron
05 56 65 68 83 ou 06 82 94 82 38
s.demontbron@wanadoo.fr
www.londeix.com
Domaine de Londeix
33480 **CAPTIEUX**

Les points forts du week-end:

Jour 1 : accueil au domaine de Londeix. Puis, reconnaissance des traces des animaux de la forêt et observation depuis un affût.
Jour 2 : découverte de l'univers secret d'une palombière et de la palombe ou pigeon ramier, un autre oiseau migrateur de la région. Après-midi, accompagné d'un ornithologue, observation des Grues cendrées sur les lieux de gagnage et avant leur retour aux dortoirs.

TARIF: 210 € pour 2 personnes. 130 € par personne.
Ce tarif comprend: l'hébergement en chambre d'hôtes Gîtes de France 3 épis, la pension complète, l'accompagnement ornithologique.



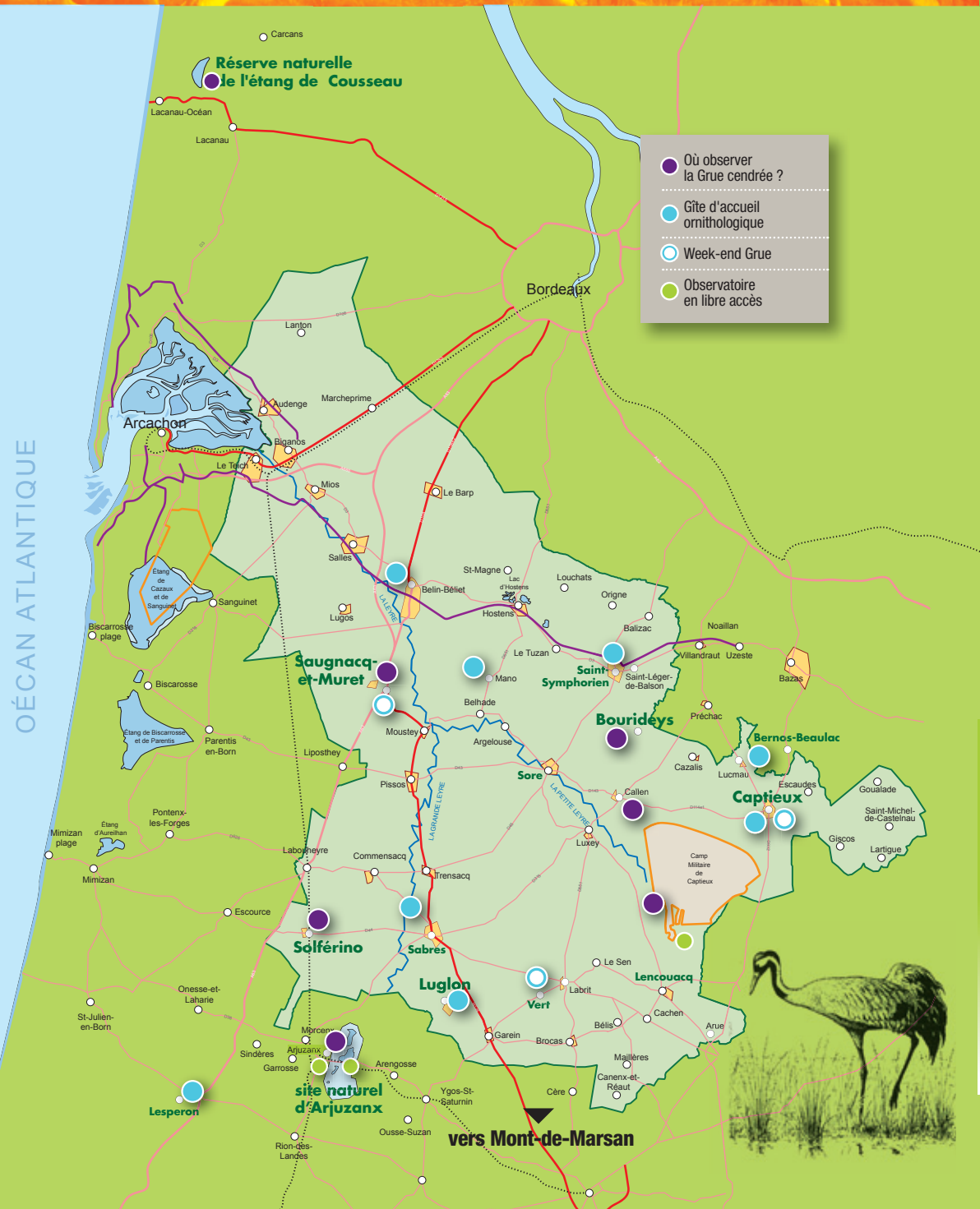
RÉSERVATION

Atelier Gîte de Saugnac
05 58 07 73 01
atelier-gite@parc-landes-de-gascogne.fr
www.parc-landes-de-gascogne.fr
40410 **SAUGNACQ ET MURET**

Les points forts du week-end:

Jour 1 : accueil à l'Atelier Gîte.
Jour 2 : petit déjeuner avec les grues. Observations et prises de vues sur les zones de gagnages. Le retour des grues au coucher du soleil vers leur dortoir d'Arjuzanx. Une soirée à ne pas manquer !
Jour 3 : le réveil des grues au Muret, observations, prises de vues, et pique-nique autour des sites de gagnage de Labouheyre, Liposhey. Chaque jour, mise en commun photographique, visionnage et commentaires à partir des photos prises.

TARIF: 150 € par personne.
Ce tarif comprend: l'hébergement en chambre double Gîtes de France 3 épis, la restauration, l'entrée sur le site d'Arjuzanx, les déplacements et l'accompagnement de spécialistes.



Vos rendez-vous avec la Grue cendrée

Prefer guided visits to observe Cranes

Quelques conseils pour vos sorties

Des moyens optiques et des guides d'information sont mis à votre disposition. Mais n'hésitez pas à emporter vos propres jumelles et pensez à vous vêtir en fonction des conditions du moment.

• 14, 18 et 28 novembre 2012 à Arjuzanx

La photographie des grues

Dans le respect de l'oiseau, accédez à un observatoire situé près des dortoirs des grues cendrées.
Tarif : 15 €/adulte.
Réservation obligatoire : 05 58 08 11 52 – reserve-arjuzanx@orange.fr
www.reserve-arjuzanx.fr

• 25 novembre 2012 à Solférino

À la découverte de la Grue cendrée

Le matin, observation sur les gagnages, avec reconnaissance des adultes, des jeunes, des comportements... (2 h). L'après-midi, formule du matin avec la rentrée des grues aux différents dortoirs (4 h).
Rendez-vous à l'église de Solférino à 10h et à 14h. Observations avec longue vue, prêt de jumelles, pause collation matin et après-midi. Déplacement en voitures personnelles et covoiturage organisé sur place. Nombre pers : de 15 à 20 pers. Attention sorties réalisées à partir de 10 adultes.
Tarif : L'après-midi : 10 €/adulte, 8 €/enfant (6-12 ans)
Le matin : 8 €/adulte, 6 €/enfant (6-12 ans)
Réservation obligatoire : Jérôme Bèyaert : 06 80 94 54 02 - j.beyaert@fermemobile.fr
http://fermemobile.fr

• 2, 12, 16, 26 et 30 décembre 2012 à Arjuzanx

La photographie des grues

Dans le respect de l'oiseau, accédez à un observatoire situé près des dortoirs des grues cendrées.
Tarif : 15 €/adulte.
Réservation obligatoire : 05 58 08 11 52 – reserve-arjuzanx@orange.fr
www.reserve-arjuzanx.fr

• 9 décembre 2012 à Captieux

À la découverte de la Grue cendrée

Le matin, observation sur les gagnages, avec reconnaissance des adultes, des jeunes, des comportements... (2 h).
L'après-midi, formule du matin avec la rentrée des grues aux différents dortoirs (4 h).
RV à l'église de Captieux à 10h et à 14h. Observations avec longue vue, prêt de jumelles, pause collation matin et après-midi. Déplacement en voitures personnelles et covoiturage organisé sur place. Nombre pers : de 15 à 20 pers. Attention sorties réalisées à partir de 10 adultes.
Tarif : L'après-midi : 10 €/adulte, 8 €/enfant (6-12 ans)
Le matin : 8 €/adulte, 6 €/enfant (6-12 ans)
Réservation obligatoire : Jérôme Bèyaert : 06 80 94 54 02 - j.beyaert@fermemobile.fr
http://fermemobile.fr

• 9, 13, 23 et 27 janvier 2013 à Arjuzanx

La photographie des grues

Dans le respect de l'oiseau, accédez à un observatoire situé près des dortoirs des grues cendrées.
Tarif : 15 €/adulte.
Réservation obligatoire : 05 58 08 11 52 – reserve-arjuzanx@orange.fr
www.reserve-arjuzanx.fr

• 12 janvier 2013 à Lacanau

"Grus grus" en pays Médoc

En compagnie d'un garde, entrez dans l'intimité de cet oiseau mythique le temps d'un après-midi et devenez incollable sur sa vie. La balade de 14h 30 à 17 h 30 se terminera en bord d'étang avec une collation devant le spectacle des grues rentrant au dortoir.
Tarif : 5 €/adulte, 2 €/enfant (de 8 à 16 ans). Le tarif « enfant » s'applique également pour les étudiants et les demandeurs d'emploi sur présentation d'un justificatif lors du règlement.
Renseignements et inscriptions : Yann Toutain (Garde-animateur) - 06 45 73 04 21
animation.cousseau@orange.fr

• 13 janvier 2013 à Saugnacq et Muret

Petit déjeuner chez la Dame Grise

Assistez au lever des grues en partageant un petit déjeuner. Retrouvez-les ensuite sur les champs environnants en compagnie des ornithologues. Toilette, parades et autres gestuelles à observer à la lunette. Départ : parking de l'église de Lugos (33) à 7h.
Tarif : 12,50 €/adulte, 8 €/enfant (Petit-déjeuner compris).
Réservation obligatoire : Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon 05 56 22 80 93
maison-nature@parc-landes-de-gascogne.fr – www.parc-landes-de-gascogne.fr

• 19 janvier 2013 à Captieux

Voir sortie du 9 décembre

• 20 janvier à Bourideys

Grue cendrée et gastronomie landaise

Accompagné d'un ornithologue de la LPO, vous observerez les "Dames Grises" sur leurs lieux d'approvisionnement à Captieux, Bourideys, Solférino et à leur retour spectaculaire aux dortoirs. Déjeuner aux saveurs du terroir à l'auberge de la Haute Lande à Bourideys. Durée : 1 journée. Départ : 10h devant l'église de Bourideys (33). Places limitées à 30 personnes, covoiturage organisé sur place.
Tarif : 39 €/personne (visite et déjeuner compris).
Réservation obligatoire : LPO 05 56 91 33 81 - mathieu.sannier@lpo.fr - www.lpoaquitaine.org

• 20 janvier 2013 à Solférino

Voir sortie du 25 novembre

• 27 janvier 2013 à Captieux

En bus jusqu'aux lieux d'observation

Partez en bus vers les zones de gagnages pour observer les oiseaux et partager avec les animateurs du Parc naturel régional leurs connaissances. Après une collation aux abords du dortoir, nous profiterons du passage des oiseaux au soleil couchant. Durée : 5h, prêt de matériel optique, acheminement en bus. Départ : 14h à l'église de Captieux. 45/50 personnes maximum.
Tarif : 16 €/adulte, 12,50 €/enfant : (de 6 à 14 ans).
Réservation obligatoire : Maison de la Nature du Bassin d'Arcachon 05 56 22 80 93
maison-nature@parc-landes-de-gascogne.fr - www.parc-landes-de-gascogne.fr

• 27 janvier 2013 à Carcans

« Rencontre avec la dame grise de Cousseau »

Nous vous proposons, lors de cette journée, de partir à la rencontre des Grues cendrées qui hivernent dans le Médoc. Au programme, observation des oiseaux sur leur zone d'alimentation (distinction des jeunes et des adultes, description des comportements...) et visite de la Réserve Naturelle afin d'y observer les grues lors de leur retour pour y passer la nuit. Une journée à faire en famille ou entre amis pour le bonheur de tous !
Durée de 9 h 30 à 17 h 30.
Repas le midi au restaurant / covoiturage organisé sur place depuis le parking situé derrière l'église de Carcans-Mauboussin / Places limitées à 30 pers.
Tarif : 35 €/pers. (visite et repas compris).
Renseignements/ inscriptions : Yann Toutain (Garde-animateur) 06 45 73 04 21
animation.cousseau@orange.fr

• 3 février 2013 à Saugnacq et Muret

Petit déjeuner chez la Dame Grise

Assistez au lever des grues en partageant un petit déjeuner. Retrouvez-les ensuite sur les champs environnants en compagnie des ornithologues. Toilette, parades et autres gestuelles à observer à la lunette. Départ : parking de l'église de Lugos (33) à 7h.
Tarif : 12,50 €/adulte, 8 €/enfant : (Petit-déjeuner compris).
Réservation obligatoire : LPO aquitaine 05 56 91 33 81 - mathieu.sannier@lpo.fr
www.lpoaquitaine.org

• 6, 10, 19, 20, 24 et 26 février 2013 à Arjuzanx

La photographie des grues

Dans le respect de l'oiseau, accédez à un observatoire situé près des dortoirs des grues cendrées.
Tarif : 15 €/adulte.
Réservation obligatoire : 05 58 08 11 52 – reserve-arjuzanx@orange.fr
www.reserve-arjuzanx.fr

• 16 février 2013 à Captieux

Voir sortie du 9 décembre

• 17 février 2013 à Solférino

Voir sortie du 25 novembre

Où dormir au pays de la Grue ?

Where to sleep ?

Les gîtes et chambres d'hôtes ci-dessous sont des relais dont les propriétaires sont sensibles à l'accueil de la Grue cendrée et des oiseaux de l'airial aux abords de leurs hébergements. Ils occupent une situation privilégiée à proximité des lieux d'observation. Ils sont prêts à vous accueillir et vous conseiller pendant la période de l'hivernage des grues cendrées.

These hosts listed below will welcome you in a friendly and personal way. They are committed to the preservation and promotion of the cranes and other local birds living close to them. They can advice you, guide you, and will undeavour to help you discover the cultural and natural heritage of this area.

• ARJUZANX 40110

Gîte rural (2 personnes)

Chez Winfried Wetzel
Bergerie Le Grand Bacayron
05 58 07 94 08 ou 06 20 43 80 42
contact@landeslocations.net - www.landeslocations.net

• BELIN-BELIET 33830

Chambres d'hôtes (4 personnes)

Chez Cathy et Daniel Mennetret - Lilaire
05 56 88 02 27 ou 06 66 06 99 17
Table d'hôte sur réservation.
lilaire33@gmail.com - www.lilaire.com

• BERNOS BEAULAC 33430

Gîte rural (6 personnes)

Chez Claire et Jean-Paul Méric - L'Eau-Vergne
05 56 25 44 96 - meric.jean-paul@wanadoo.fr

• CAPTIEUX 33840

2 chambres d'hôtes et 1 gîte rural (6 à 8 personnes)

Chez Mme Sophie de Montbron. Table d'hôtes sur réservation.
Domaine de Londeix
05 56 65 68 83 ou 06 82 94 82 38
s.demontbron@wanadoo.fr - www.londeix.com

• L'ESPERON 40260

4 chambres d'hôtes (8 personnes)

Chez Mme Florence Leconte
05 58 89 62 40 - f.leconte2@wanadoo.fr
www.manoirdetireveste.com

• LUGLON 40630

Gîte et chambres d'hôtes (15 personnes)

Chez Laurence Pinto - Ecogîte de Payan - 05 58 08 32 23
ecogitedepayan@orange.fr - www.ecogitedepayan.com

• MANO 40410

Chambres d'hôtes (8 personnes)

Chez Mm Eliane Couzan Elmalin - Aux vieux chênes
05 58 07 73 79 - auxvieuxchenes@gmail.com
http://auxvieuxchenes.fr

• SABRES 40360

Gîte rural (2 personnes) ****

Chez Dominique Bellostas – Chez Mainotte
05 58 07 59 95 - chezmainotte@yahoo.fr
http://www.chezmainotte.venez.fr/

• SABRES 40360

5 chambres d'hôtes (10 personnes)

Table d'hôtes sur réservation
Chez Mme Monique Labri - Les Arbousiers
05 58 07 52 52 - 06 81 13 28 09
chambreslandes@yahoo.fr

• SAINT-SYMPHORIEN 33113

1 chambre d'hôte (2 personnes)

Chez Cathy et Guy Bonneaud - Le Broy
05 56 25 74 46 - www.jardins-de-broy.com

• SAUGNACQ-ET-MURET 40410

Gîte de groupe (60 places)

Atelier gîte de Saugnacq
05 58 07 73 01
atelier-gite@parc-landes-de-gascogne.fr
www.parc-landes-de-gascogne.fr

• VERT 40420

2 gîtes ruraux (4 et 6 personnes)

Chez Cécile et Laurent Chéri-Dubourg - Ballion
05 58 51 04 06- earldubernin@wanadoo.fr
www.airial-de-cecile-et-laurent.com

Pour l'accueil de groupes

Des hébergements de 15 à 65 personnes sont à votre disposition. Contacter le service information du Parc naturel régional
05 58 08 31 37



Gîte Panda (WWF)



Refuge LPO



Gîtes de France



Clévances



Observation des Grues dans la réserve d'Arjuzanx

• Tous les mercredis et vendredis soirs :

coucher des grues

Venez observer, au cœur de la Réserve et à partir d'un observatoire panoramique, le spectacle unique en Europe du retour de plusieurs milliers de grues cendrées. Rendez-vous 15h30. Durée 3h. Tarif : 5 €/adulte.

• Tous samedis et dimanches, matins et soirs

Observez les grues cendrées au lever et au coucher à partir d'un observatoire panoramique, le spectacle unique en Europe des allers et retours de plusieurs milliers de grues cendrées. Rendez-vous à 7 h et 15h30. Durée 3h. Tarif : 5 €/adulte.
Pour toutes les animations ornithologiques, les visites se font sur réservation. Le rendez-vous est à la maison Barreyre à Arjuzanx. Prêt de jumelles et télescopes.
Réservation obligatoire : réserve d'Arjuzanx 05 58 08 11 52
www.reserve-arjuzanx.fr
reserve-arjuzanx@orange.fr

Novembre à Février